

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 21 ottobre 1998, n. 562.

Comitato regionale per la Protezione Civile. Riformulazione a seguito nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) La composizione del Comitato regionale per la Protezione civile nella Regione Autonoma della Valle d'Aosta è così modificata:

- Presidente della Giunta regionale o un Assessore delegato, che lo presiede;
- Coordinatore Dipartimento Enti Locali, servizi di prefettura e protezione civile;
- Coordinatore Dipartimento territorio, ambiente e opere pubbliche;
- Direttore del Corpo Forestale Valdostano;
- Questore della Valle d' Aosta;
- Ispettore interregionale dei Vigili del Fuoco per il Piemonte e Valle d'Aosta;
- Comandante Militare regionale Valle d'Aosta;
- Comandante dei Vigili del Fuoco della Valle d'Aosta;
- Direttore Generale dell'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta;
- Presidente del Comitato regionale della Croce Rossa Italiana;
- Presidente dell'Associazione Nazionale Comuni Italiani (A.N.C.I.) per la Valle d'Aosta;
- Sindaco di AOSTA;
- Presidente del Consiglio Direttivo del Corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari della Valle d'Aosta;
- Rappresentante della Commissione sanitaria regionale;
- Rappresentante dell'Agenzia regionale per la Protezione dell'Ambiente;

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 562 du 21 octobre 1998,

portant nouvelle composition du Comité régional de la protection civile suite à l'adoption de la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) La composition du Comité régional de la protection civile de la Région autonome Vallée d'Aoste est modifiée comme suit :

- le président du Gouvernement régional ou un assesseur délégué, président ;
- le coordinateur du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile ;
- le coordinateur du Département du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- le directeur du Corps forestier valdôtain ;
- le questeur de la Vallée d' Aoste ;
- l'inspecteur interrégional des «Vigili del fuoco per il Piemonte e Valle d'Aosta» ;
- le commandant militaire régional de la Vallée d' Aoste ;
- le commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste ;
- le directeur général de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ;
- le président du comité régional de la «Croce Rossa Italiana» ;
- le président de l'«Associazione Nazionale Comuni Italiani (ANCI)» pour la Vallée d'Aoste ;
- le syndic d'AOSTE ;
- le président du Conseil de direction du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers volontaires de la Vallée d'Aoste ;
- un représentant de la Commission sanitaire régionale ;
- un représentant de l'Agence régionale de protection de l'environnement ;

- Rappresentante delle Associazioni di Volontariato di Protezione Civile;

- Direttore della Protezione Civile;

2) ai lavori del Comitato potranno essere chiamati a partecipare, senza voto deliberativo, dirigenti appartenenti ai coordinamenti regionali facenti parte del Comitato stesso, esperti e rappresentanti di altri enti ed istituzioni operanti anche al di fuori dell'ambito regionale;

3) il Comitato potrà essere convocato in forma ristretta in relazione alle specifiche problematiche oggetto di trattazione;

4) nell'ambito del Comitato potranno essere costituiti gruppi di lavoro incaricati di studi particolari riferiti alle attività di previsione, prevenzione e pianificazione;

5) nell'ambito del Comitato è istituito un «Gruppo esecutivo» permanente composto dal Direttore della Protezione Civile, dal Questore o suo rappresentante, dal Comandante dei Vigili del fuoco della Valle d'Aosta e dal rappresentante della Commissione sanitaria regionale, con l'incarico di curare l'attuazione alle deliberazioni del Comitato e di dare continuità di coordinamento alle attività di Protezione Civile. Il Gruppo esecutivo si riunirà, su convocazione del Direttore della Protezione Civile, con frequenza quadrimestrale o comunque all'insorgere di specifici problemi attinenti alla Protezione Civile;

6) le funzioni di segreteria sono esercitate dalla Direzione della Protezione Civile;

7) la Direzione della Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 ottobre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 563 du 21 octobre 1998,

portant dépôt à la maison communale d'AYMAVILLES de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Ozein» dont le siège est situé dans cette commune.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT VALDÔTAIN

Omissis

arrête

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'irrigation et d'amélioration foncière «Ozein» d'une superficie globale de 73.98.49 hectares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale d'AYMAVILLES.

- un représentant des associations bénévoles de protection civile ;

- le directeur de la protection civile ;

2) Des dirigeants des coordinations régionales faisant partie dudit Comité, ainsi que des experts et des représentants d'autres organismes et institutions œuvrant également en dehors du territoire régional peuvent être invités à participer aux travaux dudit Comité, sans voix délibérative ;

3) Le Comité peut être convoqué en séance restreinte lorsque des problèmes spécifiques sont inscrits à l'ordre du jour ;

4) Des groupes de travail peuvent être constitués au sein dudit Comité en vue de la réalisation d'études spécifiques ayant trait aux activités de prévision, prévention et planification ;

5) Un «Groupe exécutif» permanent est également constitué au sein du Comité régional de la protection civile. Ledit groupe, composé du directeur de la protection civile, du questeur ou de son délégué, du commandant des sapeurs-pompiers de la Vallée d'Aoste et du représentant de la Commission sanitaire régionale, est chargé de veiller à ce que les délibérations du Comité soient appliquées et d'assurer la coordination des activités de protection civile. Le directeur de la protection civile convoque ledit groupe exécutif tous les quatre mois ou, en tout état de cause, en cas de problèmes afférents à la protection civile ;

6) Le secrétariat est assuré par la Direction de la protection civile ;

7) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 21 ottobre 1998, n. 563.

Deposito presso il comune di AYMAVILLES della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio d'irrigazione e di miglioramento fondiario «Ozein», con sede nel suddetto comune.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

È depositata presso il comune di AYMAVILLES la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio d'irrigazione e di miglioramento fondiario «Ozein», per una superficie globale di 73,98,49 ettari, come sopra indicato.

Le présent arrêté sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune d'AYMAVILLES et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les oppositions ou réclamations éventuelles, dans le délai susvisé.

Le présent arrêté sera également publié dans les journaux locaux «Le Peuple Valdôtain» et «La Vallée Notizie».

Le Syndic est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 23 ottobre 1998, n. 565.

Lavori di costruzione di piazzale pubblico nel villaggio di Morgonaz, nel Comune di QUART. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di QUART e ricompresi nella zona «E» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione piazzale pubblico nel villaggio di Morgonaz, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) LIMONET Piero fu Matteo
nato a QUART il 22.01.1898
F. 19 – map. 483 di mq. 62 – S
Indennità: L. 73.595
Contributo reg.le int.: L. 551.630
- 2) LIMONET Eraldo
nato ad AOSTA il 20.12.1956 – prop. per 1/2
LIMONET Isalina
nata a QUART il 10.03.1949 – prop. per 1/2
F. 19 – map. 485 di mq. 271 – P
F. 19 – map. 508 di mq. 90 – P
Indennità: L. 78.700
Contributo reg.le int.: L. 1.842.495

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti, da affiggersi in tutto il territorio del comune di AYMAVILLES, e tramite un avviso pubblicato, per un periodo di venti giorni, all'albo pretorio del suddetto comune al fine di consentire alle persone interessate di prenderne visione e di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Il presente decreto sarà anche pubblicato sui giornali locali «Le Peuple Valdôtain» e «La Vallée Notizie».

Il Sindaco d'AYMAVILLES è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 21 ottobre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 565 du 23 octobre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire de stationnement au hameau de Morgonaz, dans la commune de QUART.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une aire de stationnement au hameau de Morgonaz, dans la commune de QUART, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- 3) BONADÉ Delia
nata a GRESSAN il 10.03.1949 – Con. Com. Leg. 500/1000
LIMONET Renato
nato a QUART il 20.05.1946 – prop. per 500/1000
LIMONET Renato
nato a QUART il 20.05.1946 – Con. Com. Leg. 500/1000
F. 19 – map. 487 di mq. 7 – Pr
F. 19 – map. 510 di mq. 80 – S
Indennità: L. 104.320
Contributo reg.le int.: L. 773.010

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di QUART è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 ottobre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 ottobre 1998, n. 566.

Lavori di costruzione del depuratore fognario, nel Comune di VALGRISENCHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Le osservazioni presentate dai Signori BÉTHAZ Camillo e VIÉRIN Gabriele (per gli eredi di VIÉRIN Pietro) sono respinte nei termini enunciati nella deliberazione della Giunta comunale di VALGRISENCHE n. 66 del 26.05.1997.

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALGRISENCHE e ricompresi nella zona «F7» ed «E» agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione del depuratore fognario l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) BOSON Annamaria – propr. per 3/36
nata ad AOSTA il 21.09.1942
BOSON Carlo – propr. per 3/36
nato ad AOSTA il 06.10.1929
BOSON Cristina – propr. per 3/36
nata ad AOSTA il 09.04.1927
BOSON Delfino – propr. per 12/36
nato a VALGRISENCHE il 27.03.1900
BOSON Gabriele – propr. per 3/36
nato ad AOSTA il 15.07.1931
BOSON Maria Luisa – propr. per 3/36

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de QUART est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 octobre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 566 du 23 octobre 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention complémentaire pour l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, dans la commune de VALGRISENCHE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Les observations présentées par MM. Camillo BÉTHAZ et Gabriele VIÉRIN (au nom des héritiers de M. Pietro VIÉRIN) sont rejetées conformément à la délibération de la Junte communale de VALGRISENCHE n° 66 du 26 mai 1997 ;

2) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'une station d'épuration des eaux usées, dans la commune de VALGRISENCHE, et compris dans les zones F7 et E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES PROPRIÉTAIRES

- nata ad AOSTA il 06.07.1947
BOSON Maria Teresa – propr. per 3/36
nata ad AOSTA il 24.09.1934
BOSON Monica – propr. per 3/36
nata ad AOSTA il 03.06.1968
GERBELLE Claudio – propr. per 1/36
nato ad AOSTA il 12.05.1952
GERBELLE Franco – propr. per 1/36
nato ad AOSTA il 03.03.1956
GERBELLE Pierangelo – propr. per 1/36
nato ad AOSTA il 26.10.1950

F. 2 – map. 88 di mq. 4226 – sup. occ. mq. 4226 – P
F. 2 – map. 120 di mq. 2678 – sup. occ. mq. 1235 – P
F. 2 – map. 121 di mq. 1576 – sup. occ. mq. 334 – Ba
Indennità: L. 1.250.705
Contributo reg.le int.: L. 29.495.935

- 2) BETHAZ Angelo – comproprietario
nato ad AOSTA il 18.01.1940
BETHAZ Camillo – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 06.11.1936
BETHAZ Giovanni – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 09.06.1946
BETHAZ Marino – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 08.06.1935
BETHAZ Rosemia Maria Teresa – comproprietaria
nata a VALGRISENCHE il 06.05.1932
BETHAZ Teresa – comproprietaria
nata a VALGRISENCHE il 27.06.1933
BETHAZ Tommaso – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 10.10.1938
BETHAZ Vincenzo – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 31.01.1948
VIERIN Pietro – proprietario per 1/2
nato a VALGRISENCHE il 07.01.1911
BETHAZ Camillo – proprietario per 1/2
nato a VALGRISENCHE il 06.11.1936
F. 1 – map. 114 di mq. 1216 – sup. occ. mq. 349 – Pc
Indennità: L. 46.420
Contributo reg.le int.: L. 742.860

- 3) BETHAZ Angelo – comproprietario
nato ad AOSTA il 18.01.1940
BETHAZ Angelo – proprietario per 3/400
nato ad AOSTA il 18.01.1940
BETHAZ Angelo fu Luigi Giuseppe – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 09.03.1896
BETHAZ Camillo – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 06.11.1936

3) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

4) Il Sindaco del Comune di VALGRISENCHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 23 ottobre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 23 ottobre 1998, n. 567.

Autorizzazione alla proroga della sospensione dei lavori di coltivazione della concessione mineraria denominata «Cogne» in Comune di COGNE.

BETHAZ Camillo – proprietario per 3/400
nato a VALGRISENCHE il 06.11.1936
BETHAZ Edoardo, fu Luigi Giuseppe – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 08.12.1890
BETHAZ Giovanni – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 09.06.1946
BETHAZ Giovanni – proprietario per 3/400
nato a VALGRISENCHE il 09.06.1946
BETHAZ Marino – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 08.06.1935
BETHAZ Marino – proprietario per 3/400
nato a VALGRISENCHE il 08.06.1935
BETHAZ Pietro – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 08.03.1900
BETHAZ Pietro – proprietario per 24/400
nato a VALGRISENCHE il 08.03.1900
BETHAZ Rosemia Maria Teresa – comproprietaria
nata a VALGRISENCHE il 06.05.1932
BETHAZ Rosemia Maria Teresa – proprietaria per 3/400
nata a VALGRISENCHE il 06.05.1932
BETHAZ Teresa – comproprietaria
nata a VALGRISENCHE il 27.06.1933
BETHAZ Teresa – proprietaria per 3/400
nata a VALGRISENCHE il 27.06.1933
BETHAZ Tommaso – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 10.10.1938
BETHAZ Tommaso – proprietario per 3/400
nato a VALGRISENCHE il 10.10.1938
BETHAZ Vincenzo – comproprietario
nato a VALGRISENCHE il 31.01.1948
BETHAZ Vincenzo – proprietario per 3/400
nato a VALGRISENCHE il 31.01.1948
BETHAZ Virginia fu Luigi Giuseppe – comproprietaria
nata a VALGRISENCHE il 10.08.1905
F. 1 – map. 112 di mq. 1175 – sup. occ. mq. 27 – P
Indennità: L. 5.210
Contributo reg.le int.: L. 138.480

3) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le syndic de la commune de VALGRISENCHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 23 octobre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 567 du 23 octobre 1998,

autorisant la prorogation de la suspension des travaux d'exploitation de la mine dénommée Cogne, dans la commune de COGNE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1

L'IRITECNA Società per l'impiantistica industriale e l'assetto del territorio s.p.a. in liquidazione, con sede legale in GENOVA Via di Francia, 1 c. f. 00468050588, rappresentata dal presidente del comitato di liquidazione Prof. Gualtiero BRUGGER, è autorizzata alla proroga, per anni due, della sospensione dei lavori di coltivazione nella concessione mineraria di ferro denominata «Cogne», sita nel territorio del comune di COGNE, fino al 31.12.1999. con l'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- a) si dia attuazione al programma annuale di cui all'art. 41 del D.P.R. n. 128/1959 mirato alla realizzazione degli interventi di sicurezza e di manutenzione della miniera e relative pertinenze;
- b) si provveda alla prosecuzione delle opere di recupero ambientale ed all'esecuzione degli interventi di sicurezza impartiti, ai sensi delle leggi vigenti, dall'Amministrazione regionale;
- c) siano fatti tutti gli altri obblighi contenuti nei precedenti decreti relativi alla concessione, nonché garantiti i diritti dei terzi;

Art. 2

L'Ufficio miniere e cave dell'Assessorato dei Lavori Pubblici è incaricato dell'esecuzione del presente decreto;

Art. 3

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato alla IRITECNA Società per l'impiantistica industriale e l'assetto del territorio s.p.a. in liquidazione con sede legale in GENOVA Via di Francia, 1 c.f. 00468050588.

Aosta, 23 ottobre 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI**

Decreto 21 ottobre 1998, n. 17.

Sostituzione dei rappresentanti dell'Assessorato regionale all'Agricoltura e Risorse Naturali in seno al Consiglio di Amministrazione del Parco Naturale del Mont Avic per il quinquennio 1995-2000.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'«IRITECNA – Società per l'impiantistica industriale e l'assetto del territorio S.p.A.» en liquidation, dont le siège social est situé à GÈNES, (via di Francia, 1 – c.f. 00468050588) représentée par le président du comité de liquidation, M. Gualtiero BRUGGER, est autorisée à proroger de deux ans – à savoir jusqu'au 31 décembre 1999 – la suspension des travaux d'exploitation de la mine de fer dénommée «Cogne», située sur le territoire de la commune de COGNE ; ladite société est tenue d'observer les prescriptions suivantes :

- a) Réalisation du plan annuel visé à l'art. 41 du DPR n° 128/1959 visant la mise en place des actions de sécurité et d'entretien de la mine et de ses accessoires ;
- b) Réalisation des travaux de réhabilitation du site et adoption des éventuelles mesures de sécurité prescrites par l'Administration régionale aux termes des lois en vigueur ;
- c) Respect de l'ensemble des obligations relatives à la concession prévues par les arrêtés précédents et garantie des droits des tiers.

Art. 2

Le bureau des mines et des carrières de l'Assessorat des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et notifié à l'«IRITECNA – Società per l'impiantistica industriale e l'assetto del territorio S.p.A.» en liquidation, dont le siège social est situé à GÈNES, (via di Francia, 1 – c.f. 00468050588).

Fait à Aoste, le 23 octobre 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE
ET DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 17 du 21 octobre 1998,

portant remplacement des représentants de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles au sein du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, au titre de la période 1995 - 2000.

L'ASSESSORE REGIONALE
DELL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

I signori Edi PASQUETTAZ, coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, e Santa TUTINO, funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali, sono nominati nel Consiglio di Amministrazione dell'Ente Parco Naturale del Mont Avic in sostituzione rispettivamente del Dott. Nicola TARTAGLIONE e del Dott. Alberto CERISE.

Art. 2

Il Consiglio di Amministrazione del Parco Naturale del Mont Avic, modificato dal presente decreto, risulta pertanto così composto:

- Prof. Dott. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES
Presidente del Parco
- Dott. PASQUETTAZ Edi
Coordinatore del Dipartimento Risorse Naturali
- Arch. BÉTHAZ Annalisa
Dirigente della Direzione Urbanistica
- Dott.ssa TUTINO Santa
Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali
- Sig. LANIÈCE Angelo Giuseppe
Rappresentante del Comune di CHAMPDEPRAZ della maggioranza consiliare
- Sig. LAVARDA Antonio
Rappresentante del Comune di CHAMPDEPRAZ della maggioranza consiliare
- Sig.ra DHERIN Fiorella
Rappresentante del Comune di CHAMPDEPRAZ della maggioranza consiliare
- Sig. BINEL Valdo
Rappresentante dei proprietari dei terreni inclusi nel Parco
- Dott.ssa GRIMOD Ivana
Direttore del Museo Regionale di Scienze Naturali di SAINT-PIERRE
- M. Ilo BLANC Alberto
Comandante la Stazione Forestale di VERRÈS
- Dott.ssa OCCHIPINTI Susanna
Rappresentante dalle Associazioni Ambientaliste.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

M. Edi PASQUETTAZ, coordinateur du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, et Mme Santa TUTINO, fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, remplacent respectivement M. Nicola TARTAGLIONE et M. Alberto CERISE, au sein du Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic.

Art. 2

Suite aux modifications visées au présent arrêté, le Conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic est composé comme suit :

- M. Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES
Président du Parc
- M. Edi PASQUETTAZ
Coordinateur du Département des ressources naturelles
- Mme Annalisa BÉTHAZ
Directrice de l'urbanisme
- Mme Santa TUTINO
Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles
- M. Angelo Giuseppe LANIÈCE
Représentant de la majorité du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ
- M. Antonio LAVARDA
Représentant de la minorité du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ
- Mme Fiorella DHERIN
Représentante de la majorité du Conseil communal de CHAMPDEPRAZ
- M. Valdo BINEL
Représentant des propriétaires des terrains inclus dans le Parc
- Mme Ivana GRIMOD
Directrice du Musée régional de sciences naturelles de SAINT-PIERRE
- M. Alberto BLANC
Commandant du poste forestier de VERRÈS
- Mme Susanna OCCHIPINTI
Représentante des associations de défense de l'environnement.

Art. 3

Il presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi dell'Amministrazione Regionale per la sua iscrizione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 ottobre 1998.

L'Assessore
PERRIN

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 2 ottobre 1998, n. 177.

Integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

decreta

di approvare l'allegata integrazione al calendario annuale delle manifestazioni fieristiche per l'anno 1998.

Aosta, 2 ottobre 1998.

L'Assessore
FERRARIS

Art. 3

Le présent arrêté est transmis à la Direction des affaires législatives de l'Administration régionale en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1998.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 177 du 2 octobre 1998,

complétant le calendrier 1998 des foires et marchés.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

Le calendrier 1998 des foires et marchés est complété aux termes de l'annexe du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 octobre 1998.

L'assesseur,
Piero FERRARIS

**ASSESSORATO
TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE**

Decreto 19 ottobre 1998, n. 13.

**Autorizzazione all'ENEL a costruire e ad esercire una
linea elettrica nei Comuni di CHARVENSOD e GRES-
SAN.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO, AMBIENTE
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

L'ENEL S.p.A. – Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 27.12.1995, la linea elettrica in cavo sotterraneo a 15 kV n. 0406, della lunghezza di 950 metri, dalla linea n. 0165 alle cabine «Cheresaz», «Eletrafor» e nei Comuni di CHARVENSOD e GRESSAN.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere pubbliche e dovrà essere subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale l'ENEL S.p.a. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti e indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965 n. 342 e dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992 n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992 n. 359.

Art. 4

La costruzione della linea, lo smantellamento dei tratti di linea e dei relativi interventi di recupero ambientale, nonché

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

Arrêté n° 13 du 19 octobre 1998,

**autorisant l'ENEL à construire et à exploiter une ligne
électrique dans les communes de CHARVENSOD et de
GRESSAN.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'ENEL SpA – «Compartimento di TORINO – Distretto della Valle d'Aosta», est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, comme il résulte du plan technique présenté le 27 décembre 1995, la ligne électrique à 15 kV sous câble souterrain n° 0406, d'une longueur de 950 mètres, reliant la ligne n° 0165 aux postes «Cheresaz» et «Eletrafor», dans les communes de CHARVENSOD et de GRESSAN.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne électrique en question est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'article 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO» –, ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel l'ENEL SpA doit déposer au préalable une déclaration attestant sur l'honneur :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'article 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'article 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

La construction de ladite ligne, le démantèlement des tronçons de ligne désaffectés et les actions y afférentes de

le eventuali operazioni relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto autorizzativo ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto l'ENEL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione affari legislativi, Servizio esproprio e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865, n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

In conseguenza l'ENEL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea, sollevando l'Amministrazione Regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

L'ENEL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento e il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta Regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul Foglio Annunzi Legali della Valle d'Aosta.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico dell'ENEL S.p.A.

remise en état des sites ainsi que les démarches éventuelles afférentes aux expropriations et aux servitudes légales, doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, l'ENEL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des affaires législatives de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'article 116 du texte unique sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée et pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865, modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'article 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

En conséquence, l'ENEL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

L'ENEL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions comminatoires prévues par la loi en cas d'inobservation, ainsi que de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites intéressés par les fouilles.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance dudit arrêté.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au Bulletin des annonces légales de la Vallée d'Aoste.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de l'ENEL SpA.

Art. 10

Art. 10

La Direzione assetto del territorio e risorse idriche del Dipartimento territorio ambiente, dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbliche - R.A.V.A. - è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 19 ottobre 1998.

L'Assessore
VALLET

Allegata cartografia omissis

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 22 ottobre 1998, n. 30.

**Classificazione di azienda alberghiera per il periodo
1998/1999.**

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

decreta

l'azienda alberghiera denominata «Miravalle» di AYAS è classificata albergo a 2 stelle.

L'ufficio regionale del turismo è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 22 ottobre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 16 ottobre 1998, n. 182.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

le iscrizioni nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti

La Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques du Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics de la Région autonome Vallée d'Aoste est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 19 octobre 1998.

L'assesseur,
Franco VALLET

La cartographie annexée est omise.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 30 du 22 octobre 1998,

**portant classement d'un établissement hôtelier pour la
période 1998/1999.**

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

L'établissement hôtelier dénommé «Miravalle» d'AYAS est classé hôtel 2 étoiles.

Le bureau régional du tourisme est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 octobre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 182 du 16 octobre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) CHATEAU di CAIRO Giovanni & C. s.n.c.
- 2) CAIRO François
- 3) ALESSANDRO Luigi
- 4) DELLA SCHIAVA Ivan
- 5) ALIMENTARI MIMOSA s.a.s. di Alessandra TRAMONTINI & C.
- 6) TRAMONTINI Alessandra

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 16 ottobre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

Decreto 20 ottobre 1998, n. 183.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) LONGO Raffaella
- 2) PERINO Pier Celestino
- 3) BIONAZ Chantal
- 4) SORGENTE Mario

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 ottobre 1998.

L'Assessore
LAVOYER

- 1) CHATEAU di CAIRO Giovanni & C. s.n.c.
- 2) CAIRO François
- 3) ALESSANDRO Luigi
- 4) DELLA SCHIAVA Ivan
- 5) ALIMENTARI MIMOSA s.a.s. di Alessandra TRAMONTINI & C.
- 6) TRAMONTINI Alessandra

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 16 octobre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

Arrêté n° 183 du 20 octobre 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

- 1) LONGO Raffaella
- 2) PERINO Pier Celestino
- 3) BIONAZ Chantal
- 4) SORGENTE Mario

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 octobre 1998.

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ACTES DES DIRECTEURS

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 21 ottobre 1998, n. 5570.

Iscrizione nel Registro regionale degli enti cooperativi della Società Cooperativa «ALTA QUOTA piccola società cooperativa a r.l.», ai sensi della L.R. 27/1998.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della l.r. 27/1998, la Società cooperativa «ALTA QUOTA piccola società cooperativa a r.l.», con sede in GRESSAN - Loc. Favret n. 12, al n. 448 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 comma 1 della l.r. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale.

Aosta, 21 ottobre 1998.

L'Estensore
DI MARTINO

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 19 ottobre 1998, n. 3594.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 5570 du 21 octobre 1998,

portant immatriculation au registre régional des entreprises coopératives de la société coopérative «ALTA QUOTA piccola società cooperativa a r.l.», au sens de la LR n° 27/1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) L'immatriculation de la société coopérative «ALTA QUOTA piccola società cooperativa a r.l.», dont le siège est situé à GRESSAN - 12, hameau de Favret, au n° 448 du registre régional des entreprises coopératives - septième section (coopératives mixtes) - à compter de la date du présent acte, au sens du 5° alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 ;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, et est transmis au Ministère du travail et de la sécurité sociale.

Fait à Aoste, le 21 octobre 1998.

Le rédacteur,
Enrico DI MARTINO

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3594 du 19 octobre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses imprévues et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL
Omissis

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 100.000.000 (centomilioni) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa n. 20180 («Fondo a disposizione del Presidente della Giunta regionale per sussidi di assistenza e per altri interventi urgenti a privati, associazioni, enti e privati») del bilancio medesimo, con riserva di successiva convalida con legge regionale da parte del Consiglio regionale :

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Ufficio di Gabinetto»

– Ob. 010002 («Erogazione di sussidi di assistenza e altri interventi urgenti da parte del Presidente della Giunta regionale.»)

– Cap. 20180

Rich. n. 5 «Fondo a disposizione del Presidente della Giunta per sussidi.»

L. 100.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 ottobre 1998, n. 3595.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998 e revoca della deliberazione di Giunta n. 3484 del 12 ottobre 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di revocare, per i motivi indicati in premessa, la deliberazione di Giunta n. 3484 del 12 ottobre 1998 avente per oggetto «Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998»;

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 100 000 000 L (cent millions) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de réserve pour les dépenses imprévues») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre 20180 («Fonds à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi d'aides et l'adoption d'autres mesures urgentes en faveur d'associations, organismes et particuliers») de la partie dépenses dudit budget, sous réserve de validation de la part du Conseil régional par une loi régionale ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 – portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application – est modifiée comme suit :

– «Cabinet de la Présidence»

– Obj. 010002 («Octroi d'aides et adoption d'autres mesures urgentes par le président du Gouvernement régional»)

– Chap. 20180

Détail 5 «Fonds à la disposition du président du Gouvernement régional pour l'octroi d'aides.»
100 000 000 L ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3595 du 19 octobre 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998 et révocation de la délibération du Gouvernement régional n° 3484 du 12 octobre 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 3484 du 12 octobre 1998, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998, est révoquée pour les raisons indiquées au préambule ;

2) Sont approuvés le prélèvement de 366 000 000 L (trois cent soixante-six millions) des crédits inscrits au chapitre

2) di approvare il prelievo della somma di 366.000.000 (trecentosessantaseimilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20681	«Contributi agli enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa.»	L. 8.000.000;
Cap. 46460	«Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti.»	L. 31.000.000;
Cap. 57240	«Spese per l'acquisto e la stampa di opere, monografie e riviste aventi carattere culturale, scientifico ed artistico.»	L. 10.000.000;
Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche.»	L. 17.000.000;
Cap. 59900	«Trasferimenti all'unità sanitaria locale per il finanziamento delle spese correnti.»	L. 300.000.000;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 ottobre 1998, n. 3596.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget, selon les montants indiqués en regard :

Chap. 20681	«Financements aux collectivités locales pour l'achat de biens immeubles par procédure d'expropriation»	8 000 000 L
Chap. 46460	«Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»	31 000 000 L
Chap. 57240	«Dépenses pour l'achat et l'impression d'œuvres, monographies et revues à caractère culturel, scientifique et artistique»	10 000 000 L
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques»	17 000 000 L
Chap. 59900	«Transfert de crédits en faveur de l'Unité sanitaire locale pour le financement des dépenses ordinaires»	300 000 000 L

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 3596 du 19 octobre 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

in diminuzione

Cap. 69340	«Fondo di riserva per le spese obbligatorie.»	L. 412.048.000;
Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti)	L. 102.500.000;
	Totale in diminuzione	L. 514.548.000;

in aumento

Cap. 21185	«Spese per la costruzione o adeguamento di cimiteri a valere sul fondo regionale investimenti occupazione.»	L. 368.830.000;
Cap. 30065 (nuova istituz.) Progr. Reg.le: 2.2.5.01 Codificazione: 1.1.04.2.2.06.05	«Spese per il progetto di innovazione del sistema formativo di cui alla legge 12 novembre 1988, n. 492 01 spese a valere sui fondi regionali 02 spese a valere sui fondi dello Stato.»	L. 102.500.000;
Cap. 41720	«Contributi nel settore del miglioramento fondiario 01 viabilità rurale 02 irrigazione 03 acquedotti rurali 04 messa a coltura e miglioramento terreni agricoli 05 produzioni agricole locali pregiate 06 energia da fonti rinnovabili 07 elettrificazione rurale.»	L. 43.218.000;
	Totale in aumento	L. 514.548.000;

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Coordinamento politiche del lavoro»:

Cap. 30065 (n.i.) Rich. 7588 (n.i.) Obj. 070004	Convenzione per l'attuazione della quarta fase del progetto «Sistema informativo e sistema delle verifiche a supporto delle attività di programmazione, gestione e
---	--

Chap. 69340	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»	412 048 000 L ;
Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires).»	102 500 000 L ;
	Total diminution	514 548 000 L ;

Augmentation

Chap. 21185	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction ou l'aménagement de cimetières»	368 830 000 L ;
Chap. 30065 (nouveau chapitre) Programme régional : 2.2.5.01 Codification : 1.1.04.2.2.06.05	«Dépenses pour le projet de révision du système de formation visé à la loi n° 492 du 12 novembre 1988 – 01 dépenses à valoir sur des fonds régionaux, 02 dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État»	102 500 000 L ;
Chap. 41720	«Subventions dans le secteur de l'amélioration foncière. 01 voirie rurale, 02 arrosage, 03 réseaux ruraux de distribution des eaux 04 mise en culture et amélioration des terrains agricoles, 05 productions locales de qualité, 06 énergie provenant de sources renouvelables, 07 électrification rurale»	43 218 000 L ;
	Total augmentation	514 548 000 L ;

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Coordination des politiques du travail» :

Chap. 30065 (n.i.) Détail 7588 (n.i.) Obj. 070004	«Convention passée avec la société IN.VA. S.p.A. d'AOSTE en vue de l'application de la quatrième phase du projet Système d'information et système de contrôle afférents aux activités de planification, gestion et contrôle de la for-
---	--

controllo della formazione professionale in Valle d'Aosta», con la società IN.VA. S.p.A. di AOSTA - d.g. n. 2344 del 29.06.1998

L. 102.500.000;

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41720
Rich. 7589 (n.i.)
Ob. 142003

Contributo da concedere a favore di ditte varie per opere di miglioramento fondiario a fabbricati ai sensi dell'art. 6 della legge regionale n. 30/1984 - d.g. n. 1316 del 12.02.1993

L. 43.218.000;

– «Direzione opere edili»:

Cap. 21185
Rich. 7590 (n.i.)
Ob. 161007

Attuazione dei programmi di intervento FRIO per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - Ampliamento cimitero loc. La Cure in Saint-Nicolas - d.g. n. 784 del 29.01.1993

L. 271.500.000;

Cap. 21185
Rich. 7591 (n.i.)
Ob. 161007

Programma di interventi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/1994 nonché liquidazione dei relativi contributi per oneri progettuali agli enti locali interessati - Ampliamento cimitero loc. La Cure in Saint-Nicolas - d.g. n. 6416 del 10.07.1992

L. 97.330.000;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 19 ottobre 1998, n. 3598.

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, con modificazione al bilancio di gestione per l'anno medesimo.

mation professionnelle en Vallée d'Aoste.» – DG n° 2344 du 29 juin 1998
102 500 000 L ;

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41720
Détail 7589 (n.i.)
Obj. 142003

«Subventions accordées à divers exploitants pour des ouvrages d'amélioration foncière afférents à des bâtiments ruraux, au sens de l'art. 6 de la LR n° 30/1984» – DG n° 1316 du 12 février 1993
43 218 000 L ;

– «Direction du bâtiment» :

Chap. 21185
Détail 7590 (n.i.)
Obj. 161007

«Application des plans des interventions FRIO pour les périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994 – Agrandissement du cimetière situé au hameau de La Cure, dans la commune de Saint-Nicolas» – DG n° 784 du 29 janvier 1993
271 500 000 L ;

Chap. 21185
Détail 7591 (n.i.)
Obj. 161007

«Plan des interventions FRIO visé à la LR n° 51/1986 modifiée, au titre de la période 1992/1994 et liquidation aux collectivités locales concernées de financements pour la conception des projets y afférents – Agrandissement du cimetière situé au hameau de La Cure, dans la commune de Saint-Nicolas» – DG n° 6416 du 10 juillet 1992
97 330 000 L ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Delibération n° 3598 du 19 octobre 1998,

portant rectification de la dotation de certains chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1998 de la Région et modification du budget de gestion de ladite année.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

Parte entrata

Cap. 13100 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»
L. 1.200.000.000

Parte spesa

Cap. 72540 «Gestione fondo per il trattamento previdenziale integrativo regionale al personale direttivo e docente delle scuole materne ed elementari»
L. 1.200.000.000

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di lire 3.157.633.605.252 per la competenza e di lire 3.553.685.041.752 per la cassa;

3) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 4853 in data 30 dicembre 1997, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, integrando, per l'anno 1998, il sottoindicato dettaglio di spesa per l'importo accanto allo stesso previsto:

Cap. 72540

Obiettivo 101201 «Gestione personale scolastico - trattamento economico»

Dett. 3461 «Trattamento previdenziale integrativo»
L. 1.200.000.000

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42 - comma 5 - della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Recettes

Chap. 13100 «Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires»
1 200 000 000 L

Dépenses

Chap. 72540 «Gestion du fonds de pension complémentaire du personnel de direction et du personnel enseignant des écoles maternelles et élémentaires»
1 200 000 000 L ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, le budget prévisionnel s'équilibre à 3 157 633 605 252 L au titre de l'exercice budgétaire et à 3 553 685 041 752 L au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, est modifiée, au titre de 1998, par le rajustement du détail de la partie dépenses mentionné ci-après, pour le montant indiqué en regard :

Chapitre 72540

Objectif 101201 «Gestion du personnel enseignant - traitement»

Détail 3461 «Fonds de pension complémentaire»
1 200 000 000 L ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

